



Statement: Why are faculty fighting?

During the accreditation crisis, City College students and workers fought alongside our community for CCSF. Now interim Chancellor Lamb and Special Trustee Lease intend to shrink classes by 26%, lay off more than a quarter of the faculty, and refuse to negotiate a fair faculty contract. We are coming together today: all campuses, all faculty, and all communities to continue the fight for the quality, diverse and accessible City College that San Francisco deserves!

When the college was under attack by the rogue accrediting commission, the ACCJC, faculty took pay cuts, and AFT 2121 worked to enable the coming together of students, community allies, and elected leaders who worked to keep City College open.

Because of the ACCJC our elected board of trustees was replaced with an unelected Special Trustee. Under Guy Lease's leadership CCSF administration is working to downsize City College and reduce educational access for our students.

The college has already seen a student enrollment drop of nearly one third. This threatens future funding, jobs, student opportunity, the existence of departments, and student resources.

City College students and workers have withstood uncertainty, threats and financial hardship. Pay cuts were forced on City College workers while administrators were provided secret double-digit raises. All while a revolving door of outside consultants and interim administrators make decisions about the college's future while leaving students and employee groups out of decision-making.

Faculty are overloaded with work and forced to live outside the city limits. This takes valuable time away from our classrooms and one-on-one time with students that is part of the high quality education students receive at City College.

To win, it will take the solidarity of the San Francisco community standing with faculty and saying: enough is enough. Faculty must be paid a wage that allows them to live in San Francisco and the city needs the high quality and affordable education that CCSF has always offered.

Faculty became public servants because we want to educate students. Going on strike is not a step that faculty take lightly. Going on strike is ultimately our greatest tool to fight back against administration's power and defend City College for our students and for San Francisco! Because of administration's unfair labor practices our executive board has called for a strike authorization vote. AFT 2121 members have been working without a contract since June.

We're rallying today to show administration that we are powerful, we are united, and we are willing to fight for the City College San Francisco deserves!



Declaración: ¿Por qué los profesores estamos en la lucha?

Durante la crisis de acreditación, los estudiantes y trabajadores del City College lucharon conjuntamente con la comunidad por CCSF. Ahora la Canciller interina Sra Lamb y Consejo Especial Mr. Lease intentan reducir las clases en un 26%, despedir a más de un cuarto de los profesores, y se resisten a negociar un contrato justo para los profesores. Nosotros estamos juntos hoy: todos los campus, todos los profesores, y todas las comunidades para continuar la lucha por la calidad, diversidad, y accesibilidad que el City College de San Francisco se merece!

Cuando el college estuvo bajo el ataque por la dudosa comisión acreditadora, el ACCJC, los salarios de los profesores fueron recortados, y el sindicato AFT 2121 trabajó para posibilitar que se juntaran los estudiantes, aliados comunitarios, y líderes elegidos quienes trabajaron para mantener la universidad abierta.

Debido a la ACCJC nuestro consejo directivo fue reemplazado por un Consejo Especial no elegido. Bajo el liderazgo de Mr Guy Lease la administración del CCSF está trabajando para hacer recortes de personal y reducir el acceso educacional para los estudiantes.

El college ya ha visto una disminución en su matrícula de cerca de un tercio. Esto amenaza el futuro del financiamiento, trabajos, oportunidades para los estudiantes, la existencia de departamentos, y recursos para los estudiantes.

Los estudiantes y trabajadores del City College han resistido incertidumbres, amenazas y ambigüedades. Recortes salariales fueron impuestos a los trabajadores del City College mientras que a los administradores se les dio una secreta mejora salarial de dos dígitos. Una deficiente administración de matriculación ha resultado en una baja sin precedente en la matrícula de estudiantes, cancelación de clases, y políticas de exclusión. Todo esto mientras una interminable puerta giratoria de consultores externos y administradores interinos toman decisiones acerca del futuro del college, mientras dejan a los estudiantes y empleados del colegio fuera de cualquier poder de decisión.

La administración quiere mantener los salarios de los profesores al nivel o más bajos de lo que eran hace una década. Los profesores están sobrecargados de trabajo y se ven obligados a vivir fuera de los límites de la ciudad. Esto les toma tiempo valioso de sus clases y del contacto frente a frente a sus estudiantes que es parte de la educación de calidad que reciben los estudiantes del City College.

El ganar esta batalla va a implicar la solidaridad de la comunidad de San Francisco conjuntamente con el profesorado y decir: basta ya! Los profesores deben ganar un salario que les permita vivir en San Francisco y la ciudad necesita la educación de calidad y accesible que el CCSF siempre ha ofrecido.

Los profesores han llegado a ser servidores públicos porque quieren educar a los estudiantes. Ir a la huelga no es un paso que el profesorado tome de manera liviana. Ir a la huelga es finalmente nuestra gran herramienta para luchar en contra del poder de la administración y defender el City College por nuestros estudiantes y por San Francisco. Debido a las prácticas laborales injustas de nuestra administración el sindicato de los profesores AFT2121 ha pedido un voto para autorizar una huelga. Los miembros de AFT 2121 han estado trabajando sin contrato desde junio.

Nosotros nos estamos juntando hoy para mostrarle a la administración que tenemos poder, que estamos unidos, y estamos dispuestos a luchar por el City College que San Francisco se merece.



聲明稿：為什麼舊金山市立大學的老師要抗爭？

舊金山市立大學的學生及教職員，在學校經歷認證危機時，和我們的社區站在一起，為學校的認證過程共同努力。現在，城市大學的臨時校長蘇珊·蘭姆(Susan Lamb)，和特別校董李斯(Lease)計劃減班百分之二十六，裁減四分之一以上的老師，而且拒絕協商出一份公平的教師合約。今天我們所有的校區，老師，和社區團結一起，繼續為爭取我們舊金山市民應有的高教學品質，多元化，普及化，而努力。

當社區大學暨兩年制大學認證委員會(ACCJC)不合法地攻擊我們舊金山市立大學時，全體教師接受減薪。市立大學教師工會(AFT 2121)也結合學生，社區，以及民選領袖們的力量，共同努力，讓市立大學能夠繼續運作下去。

社區大學暨兩年制大學認證委員會(ACCJC)造成原本由市民投票選舉出來的校董會，被一個未經選舉程序所組成的特別校董會所取代。由蓋·李斯(Guy Lease)為首，市立大學的行政單位正著手進行縮小學校的規模，大幅減少學生接受教育的機會。

市立大學學生的人數已經減少了將近三分之一，威脅到未來的教育經費補助，就業機會，學生機會，各科系生存，以及學生資源。

市立大學學生及教職員經歷了未來的不確定性，以及財務上的困頓。教職員被迫減薪，但行政人員卻秘密地得到兩位數的加薪。從校外聘雇來的顧問和臨時行政人員像是通過旋轉門一樣，不斷地上場，閉門決定學校的未來，而學生和教職員卻被擋在門外，無法參與決策過程。

學校的教師不僅工作繁重，而且由於住房昂貴，而無法住在市區內。長途通勤的時間，剝奪了以往教師和學生之間一對一溝通的寶貴教學時間。

要取得勝利，有待於舊金山的團結。我們要大聲疾呼：“真的受夠了！受夠了！”老師的薪資，要讓他們能住在舊金山。而全體市民也有權利繼續得到舊金山市立大學從以前就一直在提供的高質量教育。

我們市立大學的教師成為公僕，是因為我們想為教育付出。因此，罷課的決定，並不是輕易做出的。但罷課行動卻是我們為了抗爭及抵制行政專制，捍衛市立大學，學生，以及全體舊金山市民權益的最佳工具。由於校方行政單位的不公平勞動行為，因此我們工會的執行董事會已經提出罷工授權投票的呼籲。市立大學教師工會的成員，自六月起就一直在沒有合約的情況下工作至今。

我們今天在此集會，要讓市立大學行政單位看到我們的力量，我們的團結，並看到我們願意為市立大學所應得的權益而奮鬥！